

1 - The Demon and the Double D's

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

[00:17] ---

I am the one!

[00:20] ---

Push on ahead as you like, yeah

[00:24] ---

Oh, listen closely to me

[00:28] ---

*and speak the name
of the desert god*

[00:32] ---

Clench your teeth

[00:36] ---

*When your heart starts
to tremble with heat...*

[00:40] ---

*Stop it! It'll only
bring destruction*

[00:46] ---

Let's do it, oh, angel

[00:50] ---

*Now is the time to
stand up and be strong*

[00:55] ---

*A sad history, a
hidden big story*

[00:59] ---

That's the mystery

[01:02] ---

*There's nothing certain
about what tomorrow holds*

[01:10] ---

so living through this moment

[01:15] ---

is my mission alone

[01:39] ---

The Great Kanto Desert.

[01:42] ---

The temperature exceeds 50
degrees Celsius in the afternoon,

[01:46] ---

and plummets below freezing at night.

[01:51] ---

Here lie the ruins of a
civilization whose transgressions

[01:53] ---

brought about its downfall centuries prior.

[01:57] ---

One could even say that they are
grave-posts for those who died here.

[02:07] ---

As for their surviving descendants...

[02:22] ---

...they clearly haven't
learned a damn thing.

[02:27] ---

"Ghost and Boobies"

[02:34] ---

Honey...!

[02:35] ---

Hurry up! We're dead meat if they catch us!

[02:38] ---

Are you all right, Namiko?!

[02:40] ---

Mommy... I'm hungry...!

[02:44] ---

This isn't the time for that...!

[02:52] ---

Honey...!

[02:53] ---

Whoa!

[02:55] ---

You ain't goin' nowhere!

[02:58] ---

No! Stop!

[03:01] ---

Let Mommy go...!

[03:10] ---

Namiko...!

[03:13] ---

Ain't no escape now...!

[03:15] ---

Leave everything ya got on the ground!

[03:18] ---

Not like it matters, we're
gonna rob your corpses anyway!

[03:27] ---

Oh no! I'm going to be raped!

[03:35] ---

Damn woman, gettin' our hopes up...!

[03:39] ---

Who'd ever want you?!

[03:41] ---

Damn you!

[03:45] ---

Hey, you from the Kawazu Clan?

[03:57] ---

What the...?

[03:58] ---

You're a puny li'l runt...!

[04:01] ---

You the guys who attacked
the oasis transport trucks

[04:04] ---

at Water Station ♪45 three days ago?

[04:17] ---

And what if...

[04:18] ---

...we are?!

[04:20] ---

What if we are?!

[04:21] ---

What if we are?!

[04:23] ---

I've been hired to retrieve
someone's treasure from you.

[04:28] ---

Just so ya know, if you're a
government official then you're dead!

[04:33] ---

And you're dead if you're a bounty hunter!

[04:35] ---

Let's just say you're dead anyways!

[04:49] ---

No government official would ever
come somewhere this dangerous.

[04:53] ---

And all bounty hunters do

is bully weaker people.

[04:56] ---

Though it's thanks to them
that jobs come my way...

[05:03] ---

If you tell me where your
dumbass boss is, I'll let you go.

[05:13] ---

Did I make you mad?

[05:15] ---

What a pain...

[05:23] ---

Think we wasted too much ammo?!

[05:26] ---

Look up there!

[05:31] ---

W-w-what?! He's flying!

[05:34] ---

Is he a ghost?!

[05:35] ---

Wait, a ghost...?!

[05:39] ---

The "Ghost of the Desert"...?

[05:53] ---

Huh...?

[06:00] ---

What the hell did you do to us...?

[06:07] ---

Tasteless, odorless, and colorless!

[06:09] ---

Super instant paralysis spray!
Works good, huh?

[06:16] ---

That ain't fair...

[06:19] ---

I'm known far and wide for
always carrying out my jobs.

[06:23] ---

I don't want to lose that reputation...

[06:26] ---

...so I'll do anything.

[06:29] ---

Now tell me where your hideout is!

[06:31] ---

--Take this! And this!

[06:31] ---

--You're so mean!

[06:39] ---

57, 58, 59, 60...

[06:43] ---

Well, then.

[06:45] ---

You sure were lucky to be
saved for only 200,000 a head.

[06:50] ---

See ya.

[06:54] ---

Honey...!

[06:57] ---

Forgive me for being so weak...!

[07:01] ---

I can't say no to a ghost...!

[07:05] ---

Honey...!

[07:13] ---

Eh? Masami's group is missing?

[07:17] ---

We can't get 'em on the radio, either...

[07:19] ---

They were supposed to be
in charge of West 33 today...

[07:28] ---

They're probably off
having "fun" elsewhere.

[07:31] ---

Well, they can just forget about
their after-dinner pudding!

[07:35] ---

Yessir! I'll give them a talking to!

[07:38] ---

No pudding, no pudding...!

[07:39] ---

No pudding, no pudding...!

[07:41] ---

I will eat their pudding.

[07:44] ---

"Kawazu Clan Boss -
Kawazu Makoto, Age 37"

[07:46] ---

Pudding, pudding! My dear pudding!

[07:49] ---

Yummy!

[07:54] ---

Bad news!

[07:56] ---

What's wrong?!

[07:57] ---

There was a letter at the entrance...!

[07:59] ---

It's a letter from the Sunabouzu!

[08:08] ---

Sunabouzu?

[08:10] ---

That handyman who's been
crushing various clans lately

[08:14] ---

with his strange "magic"?

[08:17] ---

Sounds interesting. Read it.

[08:19] ---

Yes, sir...!

[08:21] ---

"Dear Loser Kawazu Boss..."

[08:24] ---

"I've come for your head. Fight me!"

[08:27] ---

"There's no point running,
'cause I'm gonna kill your sorry ass."

[08:32] ---

"I also took care of your
three loser henchmen."

[08:34] ---

"See you soon, Idiot Boss
of the Moron Clan."

[08:40] ---

Eep...

[08:43] ---

Whoa, even after all that trash talk...

[08:47] ---

...he's not upset one bit...

[08:50] ---

Talk about cool...

[08:52] ---

That's our boss...!

[08:55] ---

"P.S. Your mommy has an outie!"

[08:59] ---

Mommy does not have an outie...!

[09:05] ---

The boss is mad!

[09:07] ---

His Hulkosis...!

[09:08] ---

Run...!

[09:28] ---

None of my business.

[09:35] ---

Fine, whatever.

[09:38] ---

Ok, now...!

[09:43] ---

A babe!

[09:46] ---

With boobs!

[09:50] ---

Are you all right, Miss?! Allow me to--

[09:59] ---

Aah!

[10:12] ---

"Handy"

[10:16] ---

I'm sorry. I thought you were a bandit...

[10:27] ---

B-but what are you doing out here...?

[10:30] ---

In those sexy, I mean, light clothes,

[10:34] ---

you'll develop heatstroke and blisters in half a day...!

[10:39] ---

Actually... I'm...!

[10:44] ---

I'm...!

[10:49] ---

Please save me!

[10:52] ---

Save you? From what...?

[10:55] ---

That awful, vicious Kawazu Clan forced me to go with them,

[11:00] ---

but I just managed to escape...!

[11:03] ---

Hey, there!

[11:05] ---

Forced?!

[11:07] ---

Their boss told me I was going to

make pudding for the rest of my life

[11:11] ---

in his mom's place...

[11:13] ---

Isn't that just horrible?

[11:16] ---

--Forced? To do what, exactly...?!

[11:17] ---

--But I guess I'm just too cute, so...

[11:20] ---

Please! You're my only hope!

[11:24] ---

Don't cry, Milady.

[11:27] ---

I, too, have some business
with the Kawazu Clan.

[11:30] ---

Once I'm done, I shall
accompany you to an oasis.

[11:36] ---

Come to think of it, they did
say they lost some guards...

[11:40] ---

Does that mean you're--

[11:42] ---

Damn, I've been found out...

[11:49] ---

What's wrong, Madam?!

[11:51] ---

I suddenly feel weak
now that I feel safe...

[11:57] ---

This girl desperately
needs me right now...!

[12:03] ---

She completely depends on me!

[12:06] ---

She can't live without me...!

[12:09] ---

You're gonna pay, Kawazu Clan...!

[12:18] ---

By the way, is the Kawazu
hideout around here?

[12:23] ---

Right over there.

[12:24] ---

"Signpost"

[12:26] ---

Whoa. Now that's obvious...

[12:30] ---

Yes...

[12:41] ---

There ain't anything here...

[12:45] ---

That's the Sunabouzu?

[12:47] ---

Pretty puny if you ask me...

[12:49] ---

You idiot! Don't let your guard down!

He's the Ghost of the Desert!

[12:55] ---

What're you so scared about?

[12:57] ---

I'll take him down with one shot...!

[13:00] ---

Huh?! He's looking this way!

[13:02] ---

You moron! Just shoot already!

[13:13] ---

That ain't ordinary shotgun ammo!

[13:16] ---

Them's grenades!

[13:19] ---

These bums are 100 years
too early to ambush me

[13:23] ---

without any real equipment!

[13:30] ---

Don't let him escape! Fire! Fire!

[13:38] ---

Take this! And this! And this!

[13:43] ---

Crap!

[13:45] ---

Fire! Fire!

[13:52] ---

Whew, I'm pooped...

[13:54] ---

Now what? I used too much ammo...

[13:57] ---

Oh well, I can just add it to the bill...!

[14:07] ---

You guys're annoying! Eat this!

[14:10] ---

There's only one of him! Get him!

[14:17] ---

Crap... I better retreat for now...!

[14:22] ---

The dumbass ran in there!

[14:25] ---

Trap him like a rat!

[14:30] ---

What's that...?!

[14:32] ---

Crap!

[14:37] ---

Morons!

[14:38] ---

Pretty good!

[14:42] ---

But not as good as the rumors say, Sunabouzu!

[14:46] ---

You're one helluva moron to call us out here and fall into our trap!

[14:54] ---

That's one ugly mug...!

[14:56] ---

He must lead a tough life. Hulkosis, huh...

[15:01] ---

Called you out here?!

[15:04] ---

You the Kawazu Boss?

[15:06] ---

Indeed!

[15:08] ---

I came to get the treasure around your neck,

[15:11] ---

but I've suddenly decided to crush the lot of you as well.

[15:15] ---

Are you insane?! How do you expect to get outta this situation?!

[15:19] ---

Just go ahead and try it!

[15:21] ---

How dare you kill Masami and the others!

[15:24] ---

Don't expect to die peacefully!

[15:27] ---

That three-man squad? I didn't kill 'em.

[15:30] ---

I tied 'em up and tossed
'em in some building.

[15:36] ---

Mommy does not have an outie!

[15:39] ---

Huh?!

[15:40] ---

Bastard! Trying to play dumb?!

[15:44] ---

You can't lie after sending
that letter, dumbass!

[15:47] ---

Dumbass? I got no idea what
you're talking about...!

[15:52] ---

I've had enough of this...!

[15:57] ---

A smokescreen!

[15:58] ---

Kill him!

[16:09] ---

Alright! That's enough.
Bring his carcass here.

[16:15] ---

Huh...?

[16:18] ---

He ain't anywhere!

[16:20] ---

Look harder!

[16:22] ---

He got blasted to smithereens.

[16:28] ---

Damn...!

[16:31] ---

Look up there!

[16:34] ---

The dude's flying!

[16:37] ---

He is a ghost!

[16:40] ---

There's more of him!

[16:41] ---

Ghosts!

[16:42] ---

There are no such things as ghosts!

[17:07] ---

Blew him clean away!

[17:10] ---

What's that?!

[17:32] ---

Boss! Look!

[17:34] ---

Your mommy has an outie!

Your mommy has an outie!

[17:47] ---

My--

[17:48] ---

My mommy does not have an outie!

[17:56] ---

Your mommy has an outie!

[17:58] ---

She does not --

[17:59] ---

Your mommy has an outie!

[18:00] ---

--have an outie!

[18:02] ---

Your mommy has an outie!

[18:03] ---

You got that?!

[18:04] ---

Your mommy has an outie!

[18:06] ---

Damn you! Damn you! Damn you!

[18:11] ---

Damn you! Damn you! You got that?!

So shut the hell up!

[18:40] ---

Do you know why they call me the Sunabouzu?

[18:45] ---

Mommy does not have an outie...

[18:58] ---

A balloon...?

[19:20] ---

The boss...!

[19:22] ---

He lost...!

[19:25] ---

How did he fly like that...?

[19:27] ---

That was spooky...

[19:28] ---

No human can do that...!

[19:31] ---

He's a ghost!

[19:32] ---

The Ghost of the Desert - the Sunabouzu!

[19:40] ---

Piece of cake--

[19:58] ---

Huh? Oh, Boobie Lady...!

[20:02] ---

You're pretty good! I got a nice,
good look at how you work!

[20:07] ---

You're too kind...!

[20:10] ---

I'm here to get this too, you see.

[20:12] ---

Eh?!

[20:13] ---

My client is the same as yours, of course.

[20:16] ---

It's nothing that great, but I
guess it's really important to him

[20:22] ---

because he's been throwing lots
of money around to get it back!

[20:28] ---

Don't tell me that huge explosion was--

[20:33] ---

Yep. That was me.

[20:37] ---

I figured having the famous
Sunabouzu-san and the Kawazu Clan

[20:40] ---

stamp each other out first
would be the easiest way...

[20:47] ---

I'm Asagiri Junko.

I'll do anything for money.

[20:52] ---

Hey, wait...!

[20:55] ---

I expect to be your rival from
now on, so I'll see you around!

[21:13] ---

Don't tell me I've been tricked...?!

[21:17] ---

Not me...!

[21:19] ---

That's so totally uncool...!

[21:22] ---

The Great Kanto Desert.

[21:25] ---

In this hellish desert, man,
the most violent and powerful creature

[21:31] ---

in the history of the earth...

[21:36] ---

Asagiri Junko! Just you watch!
I will get it back...!

[21:44] ---

You will pay for crushing
a man's pure heart!

[21:49] ---

Don't think you've won!

[21:51] ---

I'm known far and wide for
always carrying out my jobs!

[21:59] ---

...continues to thrive to this
day, bursting with avarice.

[22:09] ---

Wonder what I should do
when I catch that wench...?!

[22:13] ---

I could do all kinds of things
with those humongous boobies...!

[22:20] ---

I'm coming for you!

[22:22] ---

Seriously, those were huge...!

[22:38] ---

One circle... Two circles...

[22:46] ---

One more big circle...

[22:50] ---

A billowing raincoat...
(It's a cape!)

[22:54] ---

Oh, let's not forget
the sunshade now...

[22:59] ---

(His heart is pitch black!
His heart is pitch black!)

[23:05] ---

*Give him a Winchester and
suddenly you have Sunabouzu!*

[23:21] ---

*He'll run again
today! (Run again)*

[23:24] ---

*Through the desert!
(Even if forced to do jobs)*

[23:28] ---

*He'll go forth again tomorrow!
(Go forth again)*

[23:32] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:34] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:36] ---

(Until he gets the Boobie Lady!)

[23:38] ---

[23:56] ---

Yo! Ghost of the Desert, Sunabouzu here!

[23:58] ---

Next episode's boob lady is awesome!

[24:00] ---

Hey! My mom is no boob lady!

[24:05] ---

On the next Sunabouzu -
Sand and Rain

[24:07] ---

Miss it and you're dead meat!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:29 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:29 UTC by whimsee